

I

(Rättsakter vilkas publicering är obligatorisk)

KOMMISSIONENS FÖRORDNING (EG) nr 1738/95
av den 17 juli 1995
om leveranser av spannmål som livsmedelsbistånd

EUROPEISKA GEMENSKAPERNAS KOMMISSION HAR
ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen,

med beaktande av rådets förordning (EEG) nr 3972/86 av den 22 december 1986 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1930/90⁽²⁾, särskilt artikel 6.1 c i denna, och

med beaktande av följande:

I rådets förordning (EEG) nr 1420/87 av den 21 maj 1987 om tillämpningsföreskrifter till förordning (EEG) nr 3972/86 om politiken för livsmedelsbistånd och om dess administrering⁽³⁾ fastställs förteckningen över länder och organisationer som är berättigade att ta emot livsmedelsbistånd och anges de allmänna kriterierna för transport av livsmedelsbiståndet efter fob-stadiet.

Som en följd av flera beslut om tilldelning av livsmedelsbistånd har kommissionen tilldelat vissa mottagare 9 558 ton spannmål.

Dessa leveranser bör ske i enlighet med bestämmelserna i kommissionens förordning (EEG) nr 2200/87 av den 8 juli 1987 om fastställande av allmänna bestämmelser för framskaffande inom gemenskapen av varor som skall levereras som livsmedelsbistånd från gemenskapen⁽⁴⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 790/91⁽⁵⁾. Det är nödvändigt att ange tidsfrister och leveransvillkor och det

förfarande som skall följas för att bestämma de därav följande kostnaderna.

För ett bestämt parti bör det med hänsyn till de små mängder som skall levereras, paketeringsmetoden och det stora antalet leveransadresser, ges möjlighet för anbudsgivarna att ange två lasthamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Spannmål skall framskaffas inom gemenskapen som livsmedelsbistånd för leverans till de mottagare som är förtecknade i bilagorna i enlighet med förordning (EEG) nr 2200/87 och enligt de villkor som anges i bilagorna. Leveranskontrakt skall tilldelas genom ett anbuds förfarande.

Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för partierna A och B och anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.

Den anbudsgivare vars anbud antas skall anses ha kännedom om och ha accepterat alla tillämpliga allmänna och särskilda villkor. Alla andra villkor eller förbehåll i hans anbud skall anses som oskrivna.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Utfärdad i Bryssel den 17 juli 1995.

På kommissionens vägnar
Franz FISCHLER
Ledamot av kommissionen

⁽¹⁾ EGT nr L 370, 30.12.1986, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 174, 7.7.1990, s. 6.

⁽³⁾ EGT nr L 136, 26.5.1987, s. 1.

⁽⁴⁾ EGT nr L 204, 25.7.1987, s. 1.

⁽⁵⁾ EGT nr L 81, 28.3.1991, s. 108.

BILAGA I

PARTI A

1. **Aktion nr** (1): se bilaga II.
2. **Program**: 1994 + 1995.
3. **Mottagare** (2): WFP Euronaid Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag Nederland (tel: 31 (70) 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 30960 NL EURON).
4. **Mottagarens representant** (3): uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: helt slipat ris (produktnummer 1006 30 92 900 eller 1006 30 94 900 eller 1006 30 96 900).
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (4) (5) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.1 f).
8. **Total kvantitet**: 3 397 ton (8 153 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** (6) (8) (9) (12): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.A.2 c och II.A.3).
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen (11).
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 28.8–17.9.1995.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 1.8.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 22.8.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 11.9–1.10.1995.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 28.7.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1578/95 (EGT nr L 150, 1.7.1995, s. 68).

PARTI B

1. **Aktion nr** (1): se bilaga II.
2. **Program**: 1994+1995.
3. **Mottagare** (2): Euronaid, Postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: 31 (70) 33 05 757; telefax: 364 17 01; telex: 30960 EURON NL).
4. **Mottagarens representant** (3): uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelsesort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: vetemjöl.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (4) (5): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 a).
8. **Total kvantitet**: 860 ton (1178 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** (6) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2 d och II.B.3).
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen (11).
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn angiven av mottagaren**: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 28.8–17.9.1995.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 1.8.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 22.8.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 11.9–1.10.1995
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1): Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46, Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05/295 01 32/296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (8): Bidrag som är tillämpligt den 28.7.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1578/95 (EGT nr L 150, 1.7.1995, s. 68).

PARTI C

1. **Aktion nr** (1): se bilaga II.
2. **Program**: 1995.
3. **Mottagare** (2): Euronaid, postbus 12, NL-2501 CA Den Haag, Nederland (tel.: (31 (70) 33 05 757; telefax: 36 41 701; telex: 30960 NL EURON).
4. **Mottagarens representant** (3): Uppges av mottagaren.
5. **Bestämmelseort eller -land**: se bilaga II.
6. **Produkt som skall framskaffas**: Havregryn.
7. **Varornas egenskaper och kvalitet** (4) (7): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.1 e.)
8. **Total kvantitet**: 132 ton (227 ton spannmål).
9. **Antal partier**: 1 (se bilaga II).
10. **Förpackning och märkning** (6) (8) (10): Se EGT nr C 114, 29.4.1991, s. 1 (II.B.2.f och II.B.3)
Märkning på följande språk: se bilaga II.
11. **Framskaffningsmetod**: Gemenskapens marknad.
12. **Leveransstadium**: Fritt utskeppningshamnen.
13. **Utskeppningshamn**: —
14. **Lossningshamn** angiven av mottagaren: —
15. **Lossningshamn**: —
16. **Lagrets adress och eventuell lossningshamn**: —
17. **Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen**: 4–24.9.1995.
18. **Sista dag för leverans**: —
19. **Förfarande för bestämmande av leveranskostnaderna**: Anbudsinfordran.
20. **Sista dag för inlämnande av anbud**: 1.8.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
21. **Vid en eventuell andra anbudsinfordran**:
 - a) Sista dag för inlämnande av anbud: 22.8.1995, kl. 12.00 (belgisk tid).
 - b) Period under vilken varorna skall vara tillgängliga i utskeppningshamnen: 18.9–8.10.1995.
 - c) Sista dag för leverans: —
22. **Anbudssäkerhetens storlek**: 5 ecu/ton.
23. **Leveranssäkerhetens storlek**: 10 % av anbudsbeloppet i ecu.
24. **Adress för inlämnande av anbud och anbudssäkerheter** (1):
Bureau de l'aide alimentaire, à l'attention de Monsieur T. Vestergaard, Bâtiment "Loi 120", bureau 7/46,
Rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel (telex: 22037 AGREC B; telefax: 32 (2) 296 20 05 / 295 01 32 / 296 10 97).
25. **Exportbidrag som betalas ut på begäran av den anbudsgivare som tilldelats kontrakt** (4): Bidrag som är tillämpligt den 28.7.1995, fastställt genom kommissionens förordning (EG) nr 1578/95 (EGT nr L 150, 1.7.1995, s. 68).

Fotnoter:

- (¹) Aktionens nummer skall anges i all korrespondens.
- (²) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall så snart som möjligt vända sig till mottagaren för att fastställa vilka fraktdokument som krävs.
- (³) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren överlämna ett intyg från ett officiellt organ som visar att de tillämpliga normerna för radioaktiv strålning i den berörda medlemsstaten inte har överskridits för den produkt som skall levereras. Radioaktivitetsintyget skall innehålla uppgift om halterna cesium -134 och -137 samt halten jod -131.
- A5: Strålningsintyget och ursprungsintyget skall vara utfärdat av en officiell myndighet och vara giltigt för följande länder: Egypten.
- (⁴) Kommissionens förordning (EEG) nr 2330/87 (EGT nr L 210, 1.8.1987, s. 56), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 2226/89 (EGT nr L 214, 25.7.1989, s. 10), är tillämplig vad avser exportbidrag. Den dag som avses i artikel 2 i den förordningen är den som avses i punkt 25 i denna bilaga.
- Exportbidragsbeloppet skall räknas om till nationell valuta med användning av den jordbruksomräkningskurs som är tillämplig den dag då exportformaliteterna slutförs. Bestämmelserna i artiklarna 13–17 i kommissionens förordning (EEG) nr 1068/93 (EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106) senast ändrad genom förordning (EG) nr 157/95 (EGT nr L 24, 1.2.1995, s. 1) skall inte tillämpas på detta belopp.
- (⁵) Leverantören skall skicka en kopia av fakturan till: Willis Corroon Scheuer, postbus 1315, NL-1000 BH Amsterdam.
- (⁶) Frakten skall ske i 20-fotscontainrar enligt FCL/FCL-villkoren. Leverantören skall bära kostnaden för containrarna fram till det att containrarna staplas i containerterminalen i utskeppningshamnen. Mottagaren skall bära alla ytterligare lastningskostnader, inklusive kostnaden för att flytta containrarna från containerterminalen.
- Bestämmelserna i artikel 13.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 2200/87 skall inte tillämpas.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till speditören lämna en fullständig packlista för varje container, med uppgift om det antal säckar som omfattas av varje speditorsnummer enligt vad som anges i anbudsinfordran.
- Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall försegla varje container med en numererad försegling "(SY-SKO locktainer 180 seal)" och speditören skall informeras om dessa nummer.
- (⁷) Den anbudsgivare som tilldelats kontrakt skall till mottagaren eller dennes representant överlämna följande dokument vid leveransen:
- Sundhetscertifikat.
 - Intyg om desinfektion genom rökning (lasten skall desinficeras genom rökning med aluminiumfosfin).
- (⁸) Trots punkt II.A.3 c eller II.B.3 c i EGT nr C 114 skall påskriften lyda "Europeiska gemenskapen".
- (⁹) Med hänsyn till eventuell omlastning i andra säckar skall den anbudsgivare som tilldelats kontrakt leverera 2 % tomma extrasäckar av samma kvalitet som de säckar som innehåller varorna, med ett stort R tillagt efter påskriften.
- (¹⁰) Se fjärde ändringen till EGT nr C 114, offentliggjord i EGT nr C 272, 21.10.1992, s. 6.
- (¹¹) Trots artikel 7.3 d i förordning (EEG) nr 2200/87 kan det i anbudet för partierna A och B anges två utskeppningshamnar som inte nödvändigtvis ligger i samma hamnområde.
- (¹²) Se andra ändringen till EGT nr C 114, offentliggjord i EGT nr C 135, 26.5.1992, s. 20.

ANEXO II — BILAG II — ANHANG II — ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ ΙΙ — ANNEX II — ANNEXE II — ALLEGATO II — BIJLAGE II —
ANEXO II — LIITE II — BILAGA II

Lote	Cantidad total (en toneladas)	Cantidades parciales (en toneladas)	Acción nº	País de destino	Lengua que se debe utilizar en la rotulación
Parti	Totalmængde (i tons)	Delmængde (i tons)	Aktion nr.	Bestemmelsesland	Mærkning på følgende sprog
Partie	Gesamtmenge (in Tonnen)	Teilmengen (in Tonnen)	Maßnahme Nr.	Bestimmungsland	Kennzeichnung in folgender Sprache
Παρτίδα	Συνολική ποσότητα (σε τόνους)	Μερικές ποσότητες (σε τόνους)	Δράση αριθ.	Χώρα προορισμού	Γλώσσα που πρέπει να χρησιμοποιηθεί για τη σήμανση
Lot	Total quantity (in tonnes)	Partial quantities (in tonnes)	Operation No	Country of destination	Language to be used for the marking
Lot	Quantité totale (en tonnes)	Quantités partielles (en tonnes)	Action nº	Pays de destination	Langue à utiliser pour le marquage
Lotto	Quantità totale (in tonnellate)	Quantitativi parziali (in tonnellate)	Azione n.	Paese di destinazione	Lingua da utilizzare per la marcatura
Partij	Totale hoeveelheid (in ton)	Deelhoeveelheden (in ton)	Maatregel nr.	Land van bestemming	Taal te gebruiken voor de opschriften
Lote	Quantidade total (em toneladas)	Quantidades parciais (em toneladas)	Acção nº	País de destino	Língua a utilizar na rotulagem
Erä	Kokonaismäärä (tonnia)	Osittaismäärä (tonnia)	Toimi No	Määrämaa	Merkinnäissä käytettävä kieli
Parti	Total kvantitet (ton)	Delkvantitet (ton)	Aktion nr	Bestämmelsesland	Mærkning på følgende språk
A	3 397	A1 : 990 A2 : 900 A3 : 216 A4 : 144 A5 : 1 147	1543/94 1586/94 1603/94 103/95 104/95	Uganda Haïti Haïti Togo Egypt	English Français Français Français English
B	860	B1 : 80 B2 : 200 B3 : 50 B4 : 140 B5 : 190 B6 : 100 B7 : 100	1629/94 1630/94 93/95 94/95 95/95 96/95 97/95	República Dominicana Haïti Perú Perú Perú Madagascar Ethiopia	Español Français Español Español Español Français English
C	132	C1 : 48 C2 : 60 C3 : 24	98/95 99/95 100/95	Perú Perú Perú	Español Español Español